



MUESTRA DE VOCES REGIONALES SOBRE SALUD Y ENFERMEDAD EN EL DICCIONARIO DE COLOMBIANISMOS

Entre el 2015 y el 2017¹, se elaboró el *Diccionario de colombianismos* (Dicol, 2018). El léxico registrado permite contemplar un panorama de las variedades regionales de Colombia, con palabras cotidianas, de uso frecuente, que identifican nuestra idiosincrasia.

Entendemos el concepto de colombianismo con un criterio diferencial, como término, expresión o sentido usado en cualquier región de Colombia, pero no en el español peninsular. Muchos de los registrados no son exclusivos de Colombia, sino compartidos con otros países americanos. El Diccionario registra voces del vestido, la gastronomía, fauna y flora, el deporte, la música, las creencias y por supuesto, la salud y las enfermedades.

Hablamos de regiones lingüísticas para identificar la división dialectal a partir de la cual se organizaron y clasificaron las palabras en el *Dicol*. Son 10 regiones: Dialecto Caribe, Pacífico, antioqueño-caldense, santandereano, caucano-valluno, cundiboyacense, nariñense, tolimense-huilense, llanero, amazónico. Cada uno de estos dialectos, se distribuyen en varios departamentos colombianos².

Montes (1981) estudia durante más de treinta años las variedades y plantea una división dialectal del español de Colombia. Afirma que en el léxico se refleja el vivir histórico de un pueblo, que es problemática la ‘identidad nacional del colombiano’, pero sí demostrable la ‘identidad regional’ a través de una multitud de fenómenos lingüísticos.

Estas realidades deberían ser base para una política que, respetando las identidades regionales, y no solo las de raíz hispánica o europea, busque conformar un proyecto verdaderamente nacional dentro de la gran familia hispanoamericana que unifique realmente la conciencia y el sentir de todos los que por una u otra razón nos llamamos colombianos (Montes 2000: 152).

Estas consideraciones reafirman el carácter inasible de la identidad nacional colombiana, tantas veces por él mencionada, y también el interés de visibilizar, destacar y difundir esas variedades léxicas a lo largo y ancho del país, propósito que también tiene el *Dicol*. Una ventana de la cultura nacional donde se encuentran registradas tantas formas del decir de la tradición del país.

1 La etapa final del *Diccionario*, porque sus inicios se remontan al 2010.

2 Clasificación tomada de MORA, S. *et.al.* (2004). También se puede encontrar en las páginas preliminares del *Dicol* (2018: 23) y en la imagen de la página 31.

Antes de presentar la selección de entradas, es pertinente conocer qué información contiene cada una de ellas. El lema viene seguido de la categoría gramatical, las marcas regionales están ubicadas después del numeral. Cuando una acepción no tiene marca regional se asume que forma parte del español general colombiano.

Encontramos palabras que se relacionan con el tiempo (obsolescente, histórico), con el ámbito geográfico (urbano y rural), con una valoración (eufemismo), con el contexto comunicativos (formal e informal), con grupos o disciplinas (juvenil, drogadicción, informática, etc), con diversas actitudes (vulgar, insulto, despectivo, irónico, humorístico y afectivo)³.

Los ejemplos usados provienen de varias fuentes: las bases de datos de la Real Academia Española (CREA, CORPES), letras de canciones, libros, revistas, prensa, internet. Los sinónimos se registran al final de cada entrada y van precedidos por un cuadratín negro. La muestra de entradas del Dicol acá reunidas, fue posible gracias a la existencia del programa TshwaneLex usado durante la elaboración, que permite con rapidez generar distintas combinaciones de búsqueda.

El motivo que acompaña este compendio: el Covid-19. Durante dos años el mundo se mantuvo en suspenso, agobiado por el peso de esta pandemia que nos obligó a encerrarnos, a aislarnos, a mantenernos incomunicados y con miedo. Los efectos han sido devastadores sobre la economía y sobre la salud física y mental. Esta poco alentadora circunstancia es la que me mueve a compartir estas palabras desde la perspectiva del trabajo lexicográfico. Empecemos.

Una enfermedad indeterminada en Colombia es una:

maluquera f. *inf.* Malestar o quebranto leve de salud que no se puede describir fácilmente. *La fiebre alta, la congestión nasal y la maluquera persistente son algunos de los efectos de las virosis que por estos días se transmiten.* (WEB).

En la primera edición del diccionario de Uribe (1887)⁴ aparece como «Indisposición, descomposición física».

Hasta cuando el clima nos afecta y nos sentimos mal, decimos que «*nos patió*».

patear v. 1 *inf.* Producir algo malestar. *Sali muy tarde de tu casa y me pateó el sereno*⁵.

3 Marcas de uso. Preliminares del *Diccionario de colombianismos* (2018).

4 URIBE, Rafael (2006) *Diccionario abreviado de galicismos, provincialismos y correcciones del lenguaje*. Rescates. Fondo Editorial Universidad EAFIT. Medellín.

5 **sereno** m. *amaz., Caribe, Pacíf., sant., tol.-huil.* Lluvia muy fina y breve. *Las gotas de lluvia que, en forma de sereno, cayeron en la madrugada del martes sobre Barranquilla, en vez de refrescar el ambiente, terminaron por sofocar a los barranquilleros.* (WEB).

Si es más fuerte la enfermedad, «*nos tumba*».

tumbar v. 3 *inf.* Mandar a alguien a la cama una enfermedad.

Cuando se trata de alguna enfermedad contagiosa o de fácil propagación:

apestar v. *inf.* Contagiar de gripa a alguien. U. m. c. prnl. *Como el virus ya estaba en ellos, todos terminaron con la boca tapada para no apestar a tanta gente.* (WEB).

prendedizo, za adj. *inf.* Referido a una enfermedad, que se transmite fácilmente. *El virus del chicunguña no es prendedizo al contacto entre personas, solo la picadura de un mosquito infectado lo transmite.*

pringado, da adj. *inf. cauc.-vall., cund.-boy., sant., tol.-huil.* Referido a una persona, que ha sido contagiada con una enfermedad venérea.

Cuando el enfermo supera la crisis, es porque se «*alentó*».

alentarse prnl. 1 Recuperar la salud o curarse de una enfermedad. *Si no te alientas de una gripa con remedios caseros, debe ser que lo que tienes es algo más serio.*

Para recuperarse el enfermo toma un:

remedio m. Sustancia que se usa para prevenir o curar enfermedades. || **ni para un remedio** *inf.* En absoluto. *No tenemos agua ni para un remedio.* (WEB).

Si algunos malos hábitos con el paso del tiempo tienen consecuencias sobre nuestra salud, decimos que:

cuenta || **pasar la cuenta de cobro** 2 *inf.* Descuidar una persona los hábitos saludables. *Consumía 10 000 calorías de solo comida rápida y tomaba 8 bebidas energizantes al día para mantener su cuerpo; sin embargo, eso le pasó la cuenta de cobro, lo que le generó un cáncer de hígado.* (WEB).

A continuación, una pequeña lista de enfermedades frecuentes:

aire || **coger o tener un (mal) aire** *inf.* Sufrir un dolor muscular en alguna parte del cuerpo, especialmente en la espalda. *Abrió una ventana y tengo un aire en el cuello y en la espalda.*
apretarse prnl. 2 *amaz., Caribe, Pacíf.* Referido a una persona, congestionarse por una crisis de asma o gripa.

bambazú (tb. bambasú) m. 1 *Pacíf. inf. humor.* Malestar general que produce decaimiento. *¡Ay!, un bambazú que me sube, / un bambazú que me baja, / las piernas no me sostienen / y las rodillas me tiemblan. ¡Ay!*

cama || **caer a cama** *amaz., cund.-boy., llan., Pacíf., sant., tol.-huil.* Llegar la hora de dar a luz un bebé.

gripa f. Enfermedad infecciosa que se presenta con tos, fiebre, ojos llorosos, dolor de cabeza y congestión respiratoria. *Salimos a celebrar. Yo todavía estaba muy debilucho de la gripa, pero nos dimos un gran banquete y enseguida ella me llevó a bailar.* (CORPES).

guayabo m. 2 *inf.* Malestar con el que se amanece después de haber bebido alcohol en exceso. *El guayabo incluye todos los malestares físicos imaginables, además de letargo, depresión, irritación, nerviosismo, entre muchas otras desdichas.* (WEB).

miradita f. *Caribe inf.* Enfermedad ocular, conjuntivitis. *Hasta la profesora tenía la miradita, nadie en la escuela se salvó de esa enfermedad.*

pálida || **dar o estar con la pálida** *inf.* Tener malestar o sufrir un desmayo. *Le dio la pálida. Las jornadas de 20 horas de trabajo le costaron la salud al ministro.* (WEB).

picada f. 5 Dolor fuerte, repentino y pasajero. *Mucho cuidado con las picadas en la cabeza porque pueden ser síntoma de enfermedades más serias.* (WEB).

tronchar v. *inf.* Dislocar o salir de su lugar un hueso de alguna parte del cuerpo. U. m. c. prnl. *En la oficina es posible tener cualquier tipo de accidentes. Desde troncharse un pie mientras se corre a contestar el teléfono hasta caerse por las escaleras.* (WEB).

El Dicol registra enfermedades vinculadas con la piel como:

buenamoza f. *sant. inf.* Ictericia o coloración amarillenta de la piel y las mucosas producida por malestares hepáticos. «*¡Tiene buenamoza!*». *Grito de guerra que producía pánico en los hogares, debido al manejo estricto y hoy considerado absurdo de los pacientes con hepatitis.* (WEB).

Se dice que las hepatitis virales la mayoría de las veces no presentan síntomas, pero cuando se manifiestan aparece «debilidad, cansancio, inapetencia, náusea, vómito, dolor de estómago, dolor en las articulaciones, fiebre y también con ojos y piel amarilla»⁶. Para los investigadores de la salud, es necesario fortalecer la financiación que permita erradicar esta enfermedad que ha venido en aumento y cuyas consecuencias son letales⁷. Aparece esta palabra también en el *Diccionario Folclórico colombiano* de Aragón (2018).

escarapelarse prnl. 2 Caérsele la piel a alguien por quemaduras de sol o por abrasión. *Uno de los secretos para que la piel no se escarapele es humectarla todas las noches.* (WEB).

caratejo, ja (tb. caratoso). adj./s. *amaz., ant.-cald., cauc.-vall., llan., Pacíf., tol.-huil. inf. desp.* Referido a una persona, que sufre de carate o de una enfermedad epidérmica similar.

mezquino m. *amaz., bog., cund.-boy., llan., Pacíf., sant., tol.-huil.* Especie de verruga circular y pequeña producida por un virus que se localiza en las plantas de los pies o de las manos. ■ **ojo: ojo de pescado.**

6 ¿Sabías que la hepatitis es la inflamación del hígado? <https://laboratoriovid.org.co/sabias-que-la-hepatitis-es-la-inflamacion-del-higado/>.

7 De la buenamoza al cáncer. <https://www.lapatria.com/columnas/38/de-la-buenamoza-al-cancer>.

nacido m. Protuberancia de la piel que contiene pus y produce dolor. *Un nacido es una infección producida por una bacteria llamada estafilococo, que se siembra en la parte profunda de un folículo piloso lesionado.* (WEB). ■ **chichagüí.**

Montes (1981: 99-100) afirma que estos también llamados forúnculos, se curan en Guicán y Somondoco con baños de agua de motua (*foureroya spp.*). En otros lugares de Santander y Boyacá se considera enfermedad fría que debe tratarse con yerbas calientes o apósitos. Cuando maduran se punzan para sacar la postema. Para que maduren, los tunebos usan caraña (resina del *Protium caranna*).

ñoña f. **1** *Caribe inf.* Herida o llaga en la piel. *Ahí fue donde me hice esta ñoña que tengo aquí en el brazo.* (WEB).

pañalitis f. Quemadura en la piel de los niños que afecta la entrepierna y las nalgas, causada por la orina, las heces o el roce del pañal. *La crema de sábila y propóleo es excelente para aliviar problemas de la piel como el acné, el pie de atleta y la pañalitis.* (CREA).

sabrosita f. *Caribe inf.* Afección contagiosa de la piel provocada por un ácaro que produce enrojecimiento y comezón. ■ **cancha, carranchín, jasajasa, sieteluchas.**

Cuando el enfermo tiene dificultades para movilizarse y debe permanecer en la cama o camilla, usamos:

bacenilla f. Recipiente cilíndrico, portátil, más ancho que alto, con un asa, que se utiliza para evacuar los excrementos. *Los abuelos tenían la bacenilla debajo del catre para ahorrarse pulmonías, pues había que salir a la letrina en la huerta.* (WEB). ■ **mica.**

pato m. **1** Recipiente que usan los enfermos que están en cama para recoger la orina sin tener que levantarse.

La herencia africana se encuentra presente en la labor de las parteras del Pacífico colombiano y la partería fue declarada Patrimonio Inmaterial de la Nación en 2016⁸.

pasmo m. **1** *amaz., cund.-boy., llan., Pacíf., sant. inf.* En la mujer, enfermedad que se manifiesta con malestar general, fiebre y dolores intensos en el parto o durante el puerperio. *Cuando una mujer no inicia los cuidados después de parir, existe la posibilidad de que adquiriera una enfermedad conocida en la zona como ‘pasmo’.* (WEB).

pujo m. **1** Contracción involuntaria acompañada de sonidos que emiten los recién nacidos como proceso de adaptación del sistema digestivo. *Si aparte del pujo el bebé presenta vómito y diarrea, es importante consultar al pediatra.* (WEB). **2** En la creencia popular, fuerza involuntaria y constante que un bebé hace, debido a la mala energía de una persona al alzarlo o al mirarlo, y que le produce dificultad al respirar y malestar general. *Uno de los rituales para la cura del pujo es que la mujer que tenga la menstruación alce al niño sin pañal hasta que el bebé la orine.* (WEB). ■ **pujón.**

8 Parteras del Chocó, el don de recibir y salvar vidas. 11 de octubre de 2019. <https://www.radionacional.co/cultura/tradiciones/parteras-del-choco-el-don-de-recibir-y-salvar-vidas>.

La medicina tradicional es milenaria entre las comunidades ancestrales indígenas, y se transmite de generación en generación, los métodos, los recursos, los conceptos sobre la salud y la enfermedad y su relación con la tierra y la naturaleza en general. Hoy, convive con la medicina de las grandes urbes. Una de las propuestas del nuevo gobierno en Colombia respecto a la salud, la número 4, está orientada hacia un sistema de **salud intercultural**, en el que se respete el derecho de los pueblos indígenas a usar sus propias medicinas y prácticas tradicionales, así como sus plantas medicinales, como lo manifiesta la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas⁹.

Algunas voces para denominar al ‘médico’, ‘curador’, o sanador, son las siguientes:

payé m. **1 amaz., llan.** Líder espiritual y médico tradicional de las comunidades indígenas de la Amazonía y la Orinoquía. *Los payés y las parteras se encargarán de gran parte de la atención primaria en salud.* (WEB). ■ **curaca, taita.**

secretos m. pl. *amaz., Pacíf.* Oraciones o rezos, transmitidos por herencia familiar, que conocen los médicos tradicionales o sabedores para sanar o curar. *Mi abuela tenía unas botellas curadas con las que hacía sobijos y rezos con secretos a las personas que estaban ojiadas.* (WEB).

En ocasiones son otros los recursos usados para mejorar el estado físico de las personas, como sucede con el oficio del:

sobandero, ra s./adj. Persona que trata, de forma empírica, lesiones musculares o dislocaciones del cuerpo con masajes. *Los sobanderos y los kinesiólogos en Bogotá se reparten una clientela que cree más en las soluciones inmediatas que en los exámenes médicos.* (WEB).

componer v. **1 rur.** Reacomodar un hueso dislocado. *Este sobandero dice que de componer tobillos no puede vivir porque es un don de Dios.* (WEB).

Existe también relación entre la mitología y la enfermedad, como ocurre en este caso con el arco iris: «los cueches esparcen en sus colores fuetazos y enfermedades, abriendo concepciones entre el bien y el mal» (Osejo *et al.* 1992: 56).

cueche m. **1 amaz., nar.** Ser mítico que representa el arco iris. *El cueche es interpretado como un animal que se parece al toro: en un extremo está la cola, en el otro, la cabeza, y el arco es el cuerpo.* (WEB). **2 amaz. inf.** Según la tradición, enfermedad producida por el arco iris. *Se dice que el cueche consiste en que el cuerpo comienza a hincharse en diferentes partes.* (WEB).

En las encuestas realizadas para el *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia*, en el departamento Santander, Rodríguez de Montes (1961) habla de los efectos del arco iris con una enfermedad infecciosa que ataca a los niños y causa sarpullido, *la picadura de arco.*

9 Una mirada a las propuestas en salud del gobierno de Gustavo Petro. 21 de julio de 2022. <https://www.javeriana.edu.co/pesquisa/propuestas-salud-gobierno-petro/>.

«Esta enfermedad se contrae cuando sale el arco iris y llovizna; el remedio consiste en ponerles cataplasmas de tabaco y de hojas amarillas de borrachero, o bañarlos con cocimiento bien caliente de yerba de arco, que crece en las orillas de los ríos» (Rodríguez 1961: 721).

Otras, encuentran su origen en circunstancias asociadas a lo sobrenatural y espiritual:

cutipar v. *amaz. inf.* Generar de manera sobrenatural algo o alguien, una enfermedad o un efecto negativo. *En la etnia murui todos saben que hay una rana que cutipa sobre todo a los niños más pequeños.* (TEXTO).

espantado, da adj. *ant.-cald., cauc.-vall., cund.-boy., nar., Pacíf., tol.-huil. inf.* Persona que padece malestares por la presencia de espíritus o por mirar a uno de ellos. *El niño anda espantado, no sé si le hicieron un mal de ojo.*

limpiar v. **1** *amaz., ant.-cald., cund.-boy., llan., nar., Pacíf., sant.* Tratar una enfermedad mediante las prácticas de un médico tradicional, especialmente los padecimientos asociados a causas sobrenaturales. *Después el taita nos echa tabaco y nos limpia con la guaira, el manojo de hojas que agita en torno a nosotros.* (WEB).

ojear (tb. ojiar) v. **1** *ant.-cald., Caribe, cauc.-vall., cund.-boy., nar., Pacíf., tol.-huil.* En la tradición popular, transmitir alguien mediante la fuerza de la mirada a otra o a un animal algún daño físico o emocional. *Fuera de las personas, se ojea a los animales. En el sur, los cuyes son las principales víctimas, y mueren súbitamente por su influjo.* (WEB).

2 nar., tol.-huil. En la cultura indígena awá, transmitir enfermedades los espíritus de la naturaleza a una persona por incumplir las normas culturales y de comportamiento de la comunidad. *Los mayores nos enseñaron que si tumbamos esas montañas, tocamos a los espíritus y plantas, y ellos nos van a castigar, nos van a ojear: caerán fiebre y otras enfermedades.* (WEB).

Algunas veces con humor se han mostrado las particularidades de las *maluqueras* nuestras¹⁰.

yeyo m. **2 inf. humor.** Desmayo parcial, desvanecimiento. *El tiempo no le alcanza para cumplir los compromisos, a tal punto que en días pasados le dio un yeyo por el exceso de trabajo.* (WEB).

Entre las enfermedades que afectan la mente, se registran:

deschavetarse v. *inf. desp.* Perder la razón, enloquecerse. ■ **rayar, sollarse, teja: corrérsele la teja.** *Rayarse* es usada por los jóvenes con el mismo sentido y de manera despectiva. *Sollarse* es usada en Bogotá, Caribe, Cundinamarca y Boyacá, Pacífico y Santander en contexto estudiantil. La expresión *corrérsele la teja a alguien*, tiene marca despectiva.

10 Enfermedades que solo existen en Colombia. 17 de febrero de 2014. <https://www.publimetro.co/noticias/2014/02/18/enfermedades-que-solo-existen-en-colombia.html>. El 'yeyo' y el 'patatús': términos de origen popular para describir síntomas y problemas de salud. 16 de diciembre de 2008. <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-4727323>.

tornillo || **zafársele un tornillo** *inf. desp.* Referido a una persona, perder la razón.

Con la llegada de la vejez, aparecen algunas molestias o indisposiciones, no necesariamente enfermedades:

chuchumeco, ca *adj. inf. desp.* Referido a una persona, envejecida y con achaques. *Creo que a uno le afecta mucho pensar que va a llegar a la vejez solito y chuchumeco.* (CORPES).

■ **cacreco.**

viejera *f. 1 inf.* Achaque que se presenta al envejecer. *La viejera es una fatiga anticipada, una imposibilidad que se adelanta, un no poder que llega cuando todavía el sol no se ha recogido y quedan en las alforjas unos cuantos proyectiles.* (WEB).

«Un diccionario es una maquinaria compleja», afirmó Gutiérrez (2012: 60) que durante el proceso de elaboración debe contar con un proyecto, colaboradores, financiación, pero es decisivo también que ese proyecto *cautive* a los lexicógrafos. En los últimos años, este trabajo ha requerido de la conformación de equipos lexicográficos, editoriales, apoyo informático, y de entidades que apoyen decididamente este tipo de esfuerzos.

Varios son los epítetos usados por diferentes autores para caracterizar el trabajo del lexicógrafo: disciplinado, persistente, organizado, riguroso. Otro aspecto tiene que ver con el perfil profesional requerido: qué debe saber un lexicógrafo para emprender su tarea, cuál debe ser su formación. Para Camacho (2019: 430): «Este no es un tema especialmente explotado en el campo de la investigación lexicográfica» y en su artículo se ocupa de revisar las investigaciones sobre los requerimientos de formación del lexicógrafo, y también de analizar algunos programas de formación en Europa y particularmente en España. Hago esta alusión con el fin de reconocer al Instituto Caro y Cuervo como una entidad líder en América en cuanto a la formación lexicográfica, a través del Seminario Andrés Bello, hoy Facultad, que contó con la amplia experiencia de quienes¹¹ se pusieron a la tarea de organizar el equipo que culminaría con el *Diccionario de construcción y Régimen de la lengua castellana*, una de las grandes tareas iniciales con las que se creó el 25 de agosto de 1942.

En el 2022 confluyen dos eventos importantes que quiero destacar: El primer presidente de izquierda es elegido en Colombia y el Instituto Caro y Cuervo cumple 80 años. Una de las dos sedes del instituto, ubicada en el antiguo barrio de la Candelaria, en el centro de Bogotá, era la antigua casa de Rufino José Cuervo, el lexicógrafo colombiano, por antonomasia. Esta hermosa casa ha acogido durante años a estudiantes de diferentes latitudes, quienes han sido divulgadores por el mundo de los estudios allí realizados. Sin duda ellos también guardarán como recuerdos el sonido de la fuente, y la sombra generosa del centenario y frondoso árbol del segundo patio. En la sede de Yerbabuena, en las afueras de Bogotá, el paseo de los poetas recibe a los visitantes; el Museo etnográfico, la magnífica biblioteca, las erguidas y florecidas palmas, y recientemente nuevos y coloridos jardines, evocan las más gratas jornadas académicas.

11 Edilberto Cruz, coordinador general, Jaime Bernal, José Joaquín Montes, Cándido Aráus, Antonio Forero, integrantes del Comité de redacción, y un grupo amplio de redactores, egresados del Seminario Andrés Bello.

Para finalizar, ¡Salud! Que nunca más debamos usar un:

tapabocas m. pl. Máscara que cubre nariz y boca para proteger de agentes patógenos. *Si es inevitable que estén con personas enfermas, debe instruirse para que se laven las manos y utilicen tapabocas.*

Y un anhelo por mejores tiempos, en los que los diccionarios sigan siendo «un jugoso mapa de nuestra idiosincrasia, de nuestro humor y de la flexibilidad expresiva con que los escritores han dado giros sorprendidos y eficaces en un idioma del cual ya todos somos partícipes»¹².

Fuente primaria

Diccionario de colombianismos (2018) Instituto Caro y Cuervo; coordinadora académica María Clara Henríquez Guarín; coordinadora Instituto Nancy Roza Melo; redactores Pedro Augusto Álvarez Bermúdez *et al.* Bogotá: El Instituto. Imprenta Patriótica: Legis S.A. [Impresor].

Referencias bibliográficas

- ARAGÓN, Luis (2018) *Diccionario folclórico colombiano*. Universidad de Ibagué: Universidad de Ibagué.
- CAMACHO, Jesús (2019) «La formación lexicográfica. Qué conocimientos deben poseer los lexicógrafos del siglo XX y dónde adquirirlos». *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura* 29(2), 428-442.
- GUTIÉRREZ, Juan (2012) «Los diccionarios inacabados». En: A. Nomdedeu Rull/E. Forgas Berdet/M. Bargalló Escrivá (eds), *Avances de lexicografía hispánica*. Universitat Rovira i Virgili. Tarragona, 29-60.
- MONTES, J. Joaquín (1981) *Medicina popular en Colombia: vegetales y otras sustancias usadas como remedios*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- MONTES, J. Joaquín (2000) *Otros estudios sobre el español de Colombia*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- MORA, Siervo *et al.* (2004) *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- OSEJO, Edmundo/FLORES, Álvaro (1992) *Rituales y sincretismo en el resguardo indígena de Ipiiales*. Ecuador: Cayambe.
- RODRÍGUEZ, M. Luisa (1961) «Sobre el uso de hierbas en la medicina popular de Santander (Colombia)». *Thesaurus*. XVI/3, 719-729.
- URIBE, Rafael (2006) *Diccionario abreviado de galicismos, provincialismos y correcciones del lenguaje*. Medellín: Rescates. Fondo Editorial Universidad EAFIT.

12 Así es el Nuevo diccionario de colombianismos. 13 de julio de 2018. Revista Diners. https://revistadiners.com.co/cultura/57591_asi-es-el-nuevo-diccionario-de-colombianismos/.